Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A rodziny Kehatytów, z Lewitów, pozostałe z synów Kehata, otrzymały losem miasta od plemienia Efraima. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostali Lewici z rodzin Kehatytów otrzymali losem miasta od plemienia Efraima. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale rodzinom synów Kehata, Lewitom, którzy pozostali z synów Kehata, *dano* przez losowanie miasta od pokolenia Efraima. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale domom synów Kaatowych, Lewitom, którzy byli zostali z synów Kaatowych, dane były miasta losu ich z pokolenia Efraimowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A innym wedle domów synów Kaat rodu Lewickiego dana jest ta osiadłość: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rodom potomków Kehata, lewitom, czyli pozostałym potomkom Kehata, przyznano losem miasta z pokolenia Efraima. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A rody Kehatytów, z Lewitów, pozostałe z potomków Kehata, otrzymały losem miasta od plemienia Efraima. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lewitom z rodów Kehatytów, pozostałym potomkom Kehata, wyznaczono losem miasta z plemienia Efraima. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rodom Kehatytów, czyli pozostałym Lewitom, potomkom Kehata, wyznaczono losem miasta należące do plemienia Efraima. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla Lewitów z rodów kehatyckich, dla pozostałych potomków Kehata wyznaczono losem miasta [w dziale] pokolenia Efraima. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І родові синів Каата Левітам, що осталися з синів Каата, і місто їхніх границь було з племени Ефраїма, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli chodzi o rody przynależne do Lewitów, potomków Kehatha, to pozostałym potomkom Kehatha odstąpiono te miasta, które przypadły im losem od pokolenia Efraima. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A rodzinom synów Kehata, Lewitom, którzy pozostali z synami Kehata, przypadły według ich losu miasta od plemienia Efraima. |